



**CERTIFICATE OF MAILING**

I hereby certify that this correspondence is being deposited today with the U.S. Postal Service with sufficient postage as first class mail in an envelope addressed to:  
Commissioner for Patents, Washington, D.C. 20231

on 3/7/03  
Date

Lisa Andreasen  
Lisa Andreasen

Attorney Docket No.  
D/A2447

2644  
# 2  
Dk  
03/18/03

**IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE**

In re Application of Frédérique Segond et al.

Group Art Unit: 2644

Application No.: 10/065,443

Examiner: Not yet assigned

Filed: 10/18/2002

For: SYSTEM FOR LEARNING A LANGUAGE

Commissioner for Patents  
Washington, D.C. 20231

**RECEIVED**

MAR 12 2003

Technology Center 2600

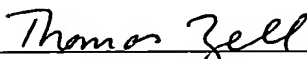
Sir:

**INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT**

Pursuant to 37 C.F.R. 1.56, the attention of the Patent and Trademark Office is hereby directed to the reference(s) and information listed on the attached PTO-1449 Form. One legible copy of each is attached to the PTO-1449 Form. It is respectfully requested that the references and information be expressly considered during the prosecution of this application, and that the reference(s) be made of record therein and appear among the "References Cited" on any patent to issue therefrom.

- ☒ 1. This Information Disclosure Statement is being filed (a) within three months of the U.S. filing date of the above application (which is not a CPA), **OR** (b) before the mailing date of a first Office Action on the merits. *No certification or fee is required.*
- ☐ 2. This Information Disclosure Statement is being filed more than three months after the U.S. filing date **AND** after the date of the first Office Action on the merits, but before the mailing date of a Final Rejection, Notice of Allowance, or other action that closes prosecution. Please debit Xerox Corporation Deposit Account 24-0025 in the amount of \$180.00 in payment of the fee under 37 C.F.R. 1.17(p). *(A copy of this paper is attached.)*
- ☐ 3. This Information Disclosure Statement is being filed more than three months after the U.S. filing date and after the mailing date of the first Office Action on the merits, but before the mailing date of a Final Rejection or Notice of Allowance; **AND**
- ☐ a. I hereby certify that each item of information contained in this Information Disclosure Statement was first cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application not more than three months prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(1); **(OR)**

- ☐ b. I hereby certify that no item of information in this Information Disclosure Statement was cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application or, to my knowledge after making reasonable inquiry, was known to any individual designated in 37 C.F.R. §1.56(c), more than three months prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(2)
- ☐ 4. This Information Disclosure Statement is being filed after the mailing date of a Final Rejection or Notice of Allowance, but before the payment of the Issue Fee. Please debit Xerox Corporation Deposit Account 24-0025 in the amount of \$180.00 in payment of the fee under 37 C.F.R. 1.17(p) (*A copy of this paper is attached*); **AND**
- ☐ a. I hereby certify that each item of information contained in this Information Disclosure Statement was first cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application not more than three months prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(1); **(OR)**
- ☐ b. I hereby certify that no item of information in this Information Disclosure Statement was cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application or, to my knowledge after making reasonable inquiry, was known to any individual designated in 37 C.F.R. §1.56(c) more than three months prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(2)
- ☐ 5. Per 37 C.F.R. 1.98(a)(3), a concise explanation of the relevance of each of any submitted item that is NOT in the English language is either enclosed herewith, or incorporated in the application specification.
- ☐ 6. A copy of an English language version of an above-referenced counterpart foreign application search report is attached.
- ☐ 7. Copies of some or all of the subject references were cited by, or submitted to the Office in related parent Application No. \_\_\_\_\_, filed \_\_\_\_\_, which is relied upon under 35 U.S.C. §120. Thus, copies of these references are not attached (except for copies of cited pending applications). 37 C.F.R. §1.98(d).
- ☒ 8. A copy of each copending application recited in the parent application of paragraph 7 above, and/or a copy of other related copending applications, is enclosed.

  
\_\_\_\_\_  
Thomas Zell  
Signature under 37 CFR 1.33 & 34  
Registration No. 37,481  
Telephone No. 650-812-4282  
Date 02/19/2003



Form PTO-148 US Dept. of Commerce PATENT & TRADEMARK OFFICE INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT (Use several sheets if necessary)	ATTY DOCKET NO. D/A2447	APPLICATION NO. 10/065,443
	APPLICANT Frédérique Segond et al.	
	FILING DATE 10/18/2002	GROUP ART UNIT 2644

## U.S. PATENT DOCUMENTS

EXAMINER INITIAL	DOCUMENT NUMBER	PUBLICATION DATE	NAME OF PATENTEE	CLASS	SUB CLASS
	5,721,939	02/24/1998	Kaplan	395	759
	5,950,184	09/07/1999	Karttunen	707	001
	6,167,369	12/26/2000	Schulze	704	009
	6,321,179	11/20/2001	Glance et al.	702	189
	6,321,372	11/20/2001	Poirier et al.	717	001
	6,327,590	12/04/2001	Chidlovskii et al.	707	005
	6,389,372	05/14/2002	Glance et al.	702	189
	6,393,389	05/21/2002	Chanod et al.	704	007
	6,405,162	06/11/2002	Segond et al.	704	009
	6,415,368	07/02/2002	Glance et al.	711	158
	US 2001/0041328 A1	11/15/2001	Fisher	434	157
	US 2002/0072038 A1	06/13/2002	Wen et al.	434	157
	US 2002/0103882 A1	08/01/2002	Johnston et al.	709	218
	US 2002/0111789 A1	08/15/2002	Hull	704	004

## FOREIGN PATENT DOCUMENTS

	COUNTRY	DOCUMENT NUMBER	PUBLICATION DATE	NAME OF PATENTEE OR APPLICANT	TRANSLATION Y/N

## OTHER DOCUMENTS (Including Author (in CAPS), Title, Publication Date, Pages, etc.)

	BAUER, DANIEL; SEGOND, FRÉDÉRIQUE; and ZAENEN, ANNIE, "LOCOLEX : the translation rolls off your tongue", ACH-ALLC95, Santa-Barbara, USA, July 1995.
	BRENNAN et al., "The Learning Content Management System: A New eLearning Market Segment Emerges", May 2001, published on the Internet at <a href="http://www.e-learning-site.com/">http://www.e-learning-site.com/</a> .
	FITZPATRICK, CAPTAIN JAMES J., Ed.D., "Interactive Virtual Reality Learning Systems Are They A Better Way To Ensure Proficiency?", Massachusetts Maritime Academy, 101 Academy Drive, Buzzards Bay, 02532, USA, available on the Internet at <a href="http://www.vrmariner.com/vr_learning.html">http://www.vrmariner.com/vr_learning.html</a> in September 2002.
	KINDLEY, RANDALL, "Scenario-Based E-Learning", October 1, 2002, published on the Internet at <a href="http://www.elearningmag.com/elearning/article/articleDetail.jsp?id=33623">http://www.elearningmag.com/elearning/article/articleDetail.jsp?id=33623</a> .
	KINDLEY, RANDALL, "Scenario-Based E-Learning: A Step Beyond Traditional E-Learning", May, 2002, published on the Internet at <a href="http://www.learningcircuits.com/2002/may2002/kindley.html">http://www.learningcircuits.com/2002/may2002/kindley.html</a> .
	SEGOND, FRÉDÉRIQUE, "A computational tool box for translators: take what you need!", 38th Conference of the American Translators Association (ATA), San Francisco, November 1997.

EXAMINER	DATE CONSIDERED
Examiner: Initial if citation considered, whether or not citation is in conformance with M.P.E.P. 609. Draw line through citation if not in conformance and not considered. Include copy of this form with next communication to applicant.	

